

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 21

Artikel: Souveräne bei der Arbeit
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757463>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Souveräne bei der Arbeit

Leurs Majestés britanniques au travail

D'une aube à l'autre à travers tout le pays Leurs Majestés britanniques se dépensent sans relâche . . . inspectant . . .



Der König bei einer Truppeninspektion.
...les fantassins...

Der Krieg, der unsere an Romantik arme Zeit beherrscht, hat auch vor dem Buckingham Palace nicht haltgemacht. Die Hofuniformen sind verschwunden, die Festsäle verriegelt. Im königlichen Palast gibt es, wie in jedem englischen Haushalt, zwei fleischlose Tage in der Woche. Die Prinzessinnen sind auf dem Lande, und die Königin teilt das Schicksal aller Mütter, die sich von ihren Kindern trennen mußten. Es gibt keine Feste mehr und keine Parties; der König ist überall dort zu finden, wo Truppen begrüßt, Fahnen eingeweiht und die Helden des Tages dekoriert werden müssen; er ist dort, wo seine Soldaten sind, bei den Fliegern, auf den Kriegsschiffen, in der Maginotlinie. Die Königin ist die Oberbefehlshaberin aller freiwilligen Frauentruppen, sie betreut die Frauenorganisationen und überwacht die Versendung der Feldpostpakete. Jeder Tag bringt dem Herrscherpaar neue Arbeit, recht anstrengende dazu: Reisen, Besuche, Besichtigungen, Ansprachen folgen sich tagaus, tagein. Und zu allem haben Königin und König die Pflicht, Würde und Haltung zu bewahren, eigene Sorgen, körperliche Müdigkeit nicht merken zu lassen — ist ihr Leben auch jeglicher Romantik entkleidet, so muß es doch noch einen Schimmer davon spürbar werden lassen.



Handelsunternehmen, Verteidigungsanlagen und Fabriken besichtigen, Reisen in alle Teile des Landes — das sind einige der vielen Pflichten des englischen Herrscherpaares. Bild: Königin und König auf einer Inspektionsreise in Kennington, London, begrüßt von den Einwohnern.
...les fabriques, les grandes entreprises, les fortifications et partout et toujours il leur est réservé un accueil sympathique...



Der König übernimmt das Amt eines Fahr Schein kontrolliers beim Besuch der Südküste. Er reicht hier einem Urlauber der britischen Expeditionsarmee lächelnd den Fahr Schein zurück.
...car Leurs Majestés ont toujours le sourire et plus encore de la grâce. Voyez ici, le roi, contrôlant en personne la feuille de congé d'un permissionnaire.



Am Gründonnerstag findet jeweils in der Westminster-Kathedrale die traditionelle Spende statt. Königin und König, die selber Geldgeschenke verteilen, erhielten Blumensträuße.
...assistent aux saintes offices...



Die Königin im Gespräch mit einem besonders großgewachsenen Schotten während eines Besuches bei den in Kent stationierten Schotten.
...les célèbres soldats de l'Ecosse...



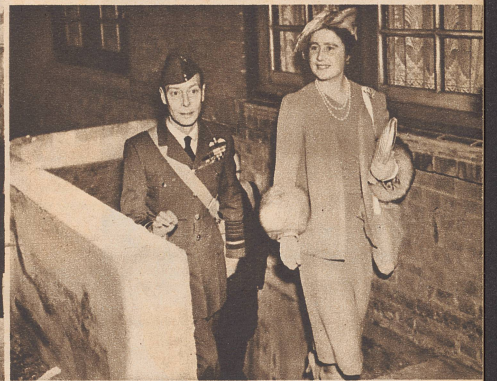
Das englische Königspaar wird beim Besuch einer Schiffswerft von den Arbeitern begrüßt.
...visitent les chantiers navals d'Ecosse...



Königin und König im Gespräch mit Handelsschiff-Kapitänen bei einer Inspektionsreise zur Südwestküste, die den Besuch von Handelsunternehmen, Zivilverteidigungsanlagen und einer Flugzeugfabrik mit sich brachte.
...les capitaines de la marine marchande



König Georg nimmt bei der Inspektion der königlichen Marine die Parade ab.
...les fusiliers marins...



Das Königspaar verläßt bei der Besichtigung von Luftschutzanlagen in Bermondsey, London, einen unterirdischen Luftschutzraum.
Leurs Majestés inspectent les abris de la D. C. A....



Verdienstvolle Piloten der britischen Luftstreitmacht werden vom König mit Orden ausgezeichnet.
...les pilotes de la R. A. F....



König Georg, begleitet von der Königin, eröffnete den Beaver Club, der für die kanadischen Truppen in England bestimmt ist. Bild: Das Herrscherpaar verweilt während des Rundgangs durch das Gebäude im Erholungsraum bei den damenspielenden Kanadiern.
...inaugurent des cercles, tel ce «Beaver-Club», réservé aux soldats canadiens cantonnés en Angleterre...



König Georg VII. stattete den in Frankreich eingesetzten englischen Truppen einen Besuch ab. Aber auch die Poilus bekamen ihn zu sehen. Bild: Der König begrüßt ein Detachement französischer Soldaten.
...et jusqu'aux poilus sur le front de France.